



༄༅། །ལ་ཁན་སློབ་ཚེས་གསུམ་གྱི་གསོལ་འདེབས་བསྟུན་པ།

A Short Prayer to the Abbot, the Master and the King

by Dudjom Rinpoche

རྒྱལ་ཀུན་རིགས་གྱི་ཚོང་བན་གསུང་རྗེ། །

gyal kün rik kyi chöpen sung dorjé

Vajra Speech, the family crown of all the Victors,

རང་བྱུང་སྐྱུལ་སྐྱུ་སྤྲུགས་གྱི་སློབ་དཔོན་ཚུལ། །

rangjung tulku ngak kyi lobjön tsul

Self-arisen emanation appearing as a master of mantra,

བོད་ཁམས་སློབ་པའི་གཉེན་གཅིག་བཀའ་རིན་ཅན། །

bö kham kyobpé nyen chik kadrinchen

Sole ally protecting the realm of Tibet, you are so kind,

ཚོ་རྒྱན་སངས་རྒྱལ་གཉིས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

orgyen sangye nyipa la solwa deb

Guru of Uddiyana, Second Buddha: to you I pray!

རྒྱལ་ཀུན་གསང་བ་འཛིན་པའི་དབང་ཕུག་གང་། །

gyal kün sangwa dzinpe wangchuk gang

Lord who holds the secrets of all the Victors,

སློན་པའི་རྒྱལ་ཚབ་སློམ་བརྗོན་བཤེས་གཉེན་ཚུལ། །

tönpé gyaltsab domtsön shenyen tsul

Regent of the Teacher appearing as an ordained spiritual friend,

བསེལ་ལྷན་ཐོག་མའི་མཚོད་གནས་བཀའ་དྲིན་ཅན། །

silden tokmé chöné kadrinchen

First royal chaplain in this Cool Land, you are so kind,

མཁན་ཆེན་བོ་རྗེ་སངས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

khenchen bodhi sato la solwa deb

Great Acharya Bodhisattva: to you I pray!

རྒྱལ་ཀུན་མཁྱེན་རབ་ཡེ་ཤེས་འངམ་དཔལ་དབྱུངས། །

gyal künkhyen rab yeshe jampal yang

Mañjushri, the knowledge and wisdom of all the Victors,

ཞིང་འདིར་བསམ་བཞིན་ཚོས་སྐྱོད་རྒྱལ་པོའི་ཚུལ། །

shying dir samshyin chökyong gyalpö tsul

Intentionally appearing in our realm as a Dharma upholding king,

གངས་ཅན་བསྟན་པའི་ཤིང་རྟ་བཀའ་དྲིན་ཅན། །

gangchen tenpé shingta kadrinchen

Charioteer of the teachings in the Snowy Land, you are so kind,

མངའ་བདག་ཁྱིའི་སྲོང་ལྷེ་འུ་བཙན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

ngadak trisong detsen la solwa deb

Emperor King Trisong Detsen: to you I pray!

ཚེ་གཅིག་སྐྱོད་ནས་རྗེས་དྲན་བདག་སོགས་རྣམས། །

tsechik nying né jedren dak sok nam

May I and all who remember you one-pointedly, from the depth of our hearts,

ཚོགས་གཉིས་ཡོན་ཏན་མཛོད་ལ་དབང་འབྱོར་ཞིང་། །

tsok nyi yönten dzö la wangjor shying

Take hold of the treasury of the two accumulations' qualities.

རྣམ་གསུམ་རིང་ལུགས་དྲི་མེད་སྲ་འགྲུར་སྲོལ། །

nam sum ringluk drimé ngagyur sol

So may the long-standing tradition of these three, the immaculate Ancient Translations,

ལྷིང་བཞིའི་ཁྱོན་ཀུན་རྟེན་གྲུབ་འཕེལ་རྒྱས་ཤོག།

ling shyi khyön kün tak khyab pelgyé shok

Forever grow, expand, and entirely fill the four continents of the world!

ཅེས་པའང་རིགས་གྱི་བུ་སྲིན་ལས་མོར་བུས་དོན་དུ་གཉེར་བའི་དོར། འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེས་དཔལ་
བསམ་ཡས་མི་འགྱུར་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་གཙུག་ལག་ཁང་དུ་བྲིས་པ་ཡོངས་སུ་དགོངོ།།

In order to fulfil the wish of the noble son Thinley Norbu, I, Jikdral Yesbé Dorjé, wrote this prayer in the monastery of Glorious Samyé, the Unchanging, Spontaneously Accomplished. May it only bring virtue!



Translation Origin

Translated by [Samye Translations](#), 2020 (trans. Stefan Mang and Peter Woods.)

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).